

Infobus für Flüchtlinge Arabisch

معلومات عن اللجوء

دليل متعدد الجوانب عن
اللجوء ومراحله
خاص بالاجئين في
ميونخ

Ein Gemeinschaftsprojekt von

MFR

Münchner Flüchtlingsrat
Preisträger 2000 „Münchner Lichtblicke“
Gefördert von der Landeshauptstadt München

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Gefördert durch:



Gefördert von der Europäischen Union
Europäischer Flüchtlingsfonds



UNO-Flüchtlingshilfe



**Ausländerbeirat
München**





معلومات عن اللجوء ومراحله

دليل خاص للاجئين ومعلومات عن اللجوء ومراحله

مرحبا بكم في المانيا

ان هذا الدليل يساعدكم في البداية على التعرف والاطلاع على اللجوء ومراحله في المانيا
ان هذا الدليل طبع بشكل صغير لكي يكون من السهل عليكم حمله في محفظتكم اليدوية او في جيب المعطف

نتمنى ان تتمكنوا بعد قراءة هذا الدليل من الحصول على المعلومات الكافية المتعلقة بشؤون اللجوء والاستفسار عنه لدى
الجهات المختصة

نتمنى لكم النجاح والتوفيق

اوقات الدوام

(Heidemannstr. 60, Haus 45)

الاثنين من الرابعه بعد الظهر الى الساعة السادسة مساء
الاربعاء من السادسة الى الساعة الثامنة مساء

(Heidemannstr. 50, Haus 18)

الاربعاء من الرابعه بعد الظهر الى الساعة الخامسة (فقط للسيدات)
الاربعاء من الخامسة الى الساعة السادسة مساء (السيدات والساده)

(Obersendling, Baierbrunnerstraße 14)

السبت كل اسبوعين من الساعه الثالثه الى الخامسة مساء

(St.-Veitstraße 46)

الاثنين كل اسبوعين من الساعه الواحده الى الثالثه بعد الظهر

Ihr Info-Bus-Team in München / Obersendling

يمكنكم الاتصال بنا

البريد الالكتروني

infobus@amnesty-muenchen.de

البريد

Info-Bus c/o amnesty international
Volkartstr. 76, 80636 München,

www.muenchner-fluechtlingsrat.de

تلفون

Mobil : 0176/ 676 063 78

فاكس

089-123 921 88

(من اين تحصلون على الاستشارة والنصيحة)

بالنسبة للاسئلة والاستفسارات عن اللجوء عليكم التوجه الى الجهات والعناوين التالية في München او
الاعتماد على المحامي

الجهة المختصة وحقوق الاجانب في

Eine Welthaus , Schwanthalerstr. 80 , 80336 München

اوقات المراجعة الشخصية

الثلاثاء الساعة 18:00 → 20:00

تلفون : 089/856375-21

amnesty international

منظمة العفو الدولية في مقاطعة بفاريا

Volkartstr. 76 , 80636 München

Tel/: 089/ 165412, Fax/: 089/ 165404, Mail :infobus @amnesty-muenchen.de

اوقات المراجعة :

الاثنين الى الخميس الساعة 17:00 - 19:00

الاربعاء :الساعة المخصصة للنقاش حول اللجوء

الساعة : 19:00 -20:00

بالنسبة للسيدات : يرجى التوجه الى العناوين التالية

ومن الضروري ذكر ارقام هواتفكم واسمانكم اثناء الاتصال لهذه الجهات

IADWIGA (Tel: 089/ 54497-233)

SOLWODI (Tel: 089/ 27370600)

بالنسبة للامور المتعلقة بالطرد والترحيل ,فعليكم بمراجعة العنوان التالي

Jesuitenflüchtlingsdienst JRS, Valley Straße 24 , 81371 München

تلفون : 089/ 7299 7781

فاكس : 089/ 72013946

اوقات المراجعة :

الثلاثاء: الساعة الثالثة بعد الظهر الى الساعة السادسة مساء

الخميس: الساعة الثالثة بعد الظهر الى الساعة السادسة مساء

وايضا في سجن الترحيل يوجد خدمات اجتماعية وهناك بامكانكم التحدث اليهم وطلب المساعدة

وبامكانكم ايضا الاتصال بمنظمة العفو الدولية اوب : Jesuitenflüchtlingsdienst:

ولا توجد في المانيا بشكل عام استشارات قانونية بدون مقابل ولكن هنا ولدى هذه المنظمات تحصل على الاستشارات

والمعلومات بدون مقابل

أهم الاختصارات

اختصارات لأسماء بعض الدوائر والمنظمات الهامة والخاصة بشؤون اللاجئين . والتي يكون اتصالكم بها بشكل متسلسل

1. EAE :Erstaufnahmeeinrichtung für Asylsuchende

الجهة الأولى لاستقبال اللاجئين

2.1 ZASY :Zentrale Ausländerbehörde (der Regierung von Oberbayern)

المكتب المركزي لدائرة الأجانب في حكومة بفاريا العليا

2.2 EASY :Erstaufnahme Asyl (Abteilung der ZABH)

الاستقبال الاول قسم تابع (ZABY)

2.3 ZRS :Zentrale Rückführungsstelle (Abteilung der ZABH) , die aber auch für Aufenthaltsfragen in Deutschland zuständig ist

المكتب المركزي للعودة الى الوطن وهو قسم تابع ل (ZABH).والقسم المسؤول عن امور الإقامة في المانيا

3. BAMF :Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

المكتب الاتحادي المسؤول عن الهجرة واللاجئين

4. ABH :Ausländerbehörde der Stadt München (= Kreisverwaltungsreferat KVR)

(دائرة الاجانب في ميونخ (قسم ادارة المنطقة

5.1 VG :Verwaltungsgericht (für 1. Klage gegen Asylablehnung)

(المحكمة الادارية (الاستئناف الاول ضد رفض طلب اللجوء

5.2 VGH :Verwaltungsgerichtshof (für 2. Klage gegen Asylablehnung)

محكمة الاستئناف الثاني ضد رفض طلب اللجوء

6. AsylbLG :Asylbewerberleistungsgesetz (Sozialleistungen)

قانون المساعدات الاجتماعية لطالبي اللجوء

امور وقواعد ذهبية

1 - احمّل اوراق الإقامة , تصريح الإقامة , الصالحة دنما معك خلال وجودك في المانيا لانه يجب عليك ابراز هذه الإقامة اذا تعرضت لتفتيش من قبل الشرطة وان عدم ابرازها في هذه الحالة قد يعرضك لمشكلة كبيرة كالتزامك بدفع غرامة او السجن

2 - يجب عليك التأكد من اي بريد او رسالة تاتيک من قبل السلطات بان تصلک على العنوان الحالي الذي تقيم فيه - في الاسابيع والاشهر الاولى من مرحلة لجوءك سوف تقيم في الجهة الاولى لاستقبال اللاجئين (الهائم) واي بريد من قبل السلطات والدوائر الحكومية مثل: (دعوى الى المحكمة أو أي قرار أو نتيجة) سوف تصلک على عنوان هذا الهائم

من الضروري جدا مراقبة بريدك يوميا واحضاره وايضا الانتباه الى المعلومات الموجودة او المعلقة على اللوح الاسود وان عدم التزامك بذلك او الاهمال قد يجعلك تعلم بشكل متأخر جدا عن قرارات المهمة والخاصة بلجوءك والتي ليس باءمكانك بعد اهمال منك وتاخر التصرف ازاء ذلك او ايجاد حل لها وفي هذه الحالة لا ينفع اسف او عذر

وإذا كان من المتوقع عليك خلال مرحلة اللجوء , الانتقال الى عنوان اخر في ميونخ او اي مدينة اخرى فعليك اعلام: الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين بعنوانك الجديد فاعن قرار النقل (نقلك) الصادر عن السلطات في Boschetsrieder Straße , والذي ياتيک من قبل سلطة الاجانب لا تعلم به الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين الا اذا اخبرتهم بنفسك عن عنوانك الجديد وذلك بعد انتقالك الى الهائم الجديد

3 - قبل ان تقوم بتسليم الوثائق والاثباتات للسلطات عليك الاستنساخ صور منها والاحتفاظ بها لديك - كما انه باءمكانك ايضا ان تطلب من السلطات صوراً عن وثائقك واثباتاتك الاصلية لاحقا

ولكن ولذلك يجب عليك ان تعرف بالضبط عند اي سلطة وفي اي قسم منها سوف تحفظ اضبارتك . ومن الافضل ان تتأكد من ذلك اثناء تسليمك هذه الوثائق والاثباتات ويرجى الحفاظ على كل ورقة او وثيقة او بريد وارد عن السلطات بشكل جيد . لان الاوراق شئ مهم جدا في المانيا

الفحوصات الطبية

1 - ان الفحوصات الطبية الاولى لدى ادارة الصحة:

ان الفحوصات الطبية المقرر القيام بها لك كلاجئ تتم خلال الايام الاولى بعد تسجيلك في المانيا
ان حراس الامن يقومون بمرافقتك الى ادارة الصحة لاتخاذ تلك الاجراءات الصحية بشأنك
ان هذه الفحوصات الطبية تتم للتأكد من صحتك وسلامتك الجسدية في الدرجة الاولى
وللكشف عن الامراض المعدية والمزمنة او غيرها من الامراض التي قد تكون حاملا لاحدى هذه الامراض او قد لا تكون
وايضا للنظر في امكانية علاج المرض في حالة انه ثبت بأنك تحمل مرضا معديا
اما الامراض والحالات النفسية فيولى لها الشئ القليل من الاهتمام
وللكشف من تلك الامراض تتم فحوصات شاملة حيث تجرى فحوصات للدم واما البراز فهو للتأكد من سلامة الامعاء وعدم
وجود الطفيليات فيها . كما تأخذ صور اشعاعية للصدر (الرئتين وجهاز التنفس) للتأكد من سلامتها
في حالات الحمل يتم اختبار للجلد وتحليل للبرصاق او يجرى فحص الدم مرة اخرى
وان الهدم من هذه الفحوصات هو تجنب العدوى وانتقال المرض الى اشخاص اخرين من المقيمين في الهام وبشكل خاص
تجنب انتقاله الى الاطفال والنساء الحوامل
وإذا كنت تعاني من مشكلة صحية ولم تجرى لك الفحوصات اللازمة فعليك المبادرة بنفسك ليجاد حل لهذه المشكلة
الصحية واللجوء الى قسم الخدمات والمساعدات الاجتماعية في (Baierbrunerstraße)

2 - ماذا يمكنك ان تفعل في حالات المرض:

بالنسبة لنتيجة الفحوصات التي اجريت لك فأنتك تحصل عليها خطيا عن طريق البريد ولكن فقط اذا ثبت في تقرير طبي عن
حالة مرضية خطيرة تستدعي العلاج
كما بإمكانك الذهاب بهذا التقرير الى قسم المساعدات الاجتماعية لكي يترجم لك هذا التقرير او توجه الى منظمة العفو
(فريق الرعاية باللانجيين)
وإذا اكدت ادارة الصحة على وجود مرض لديك فعليها بدورها اعلام السلطات بذلك . وفي حالة اذا علمت ادارة اللجوء فقط
بأنه من الضروري اجراء فحص طبي لك مرة ثانية لدى ادارة الصحة او في عيادة طبيب فأن السلطات لا تعلم بحالتك
الصحية . وفي حالات المرضية التي تتطلب علاجاً خاصاً ومتابعة للعلاج , تحصل على دعوى من قبل الاطباء في ادارة
الصحة وهناك يشرح لك الاطباء وبمرافقة مترجم خطوات العلاج
بالإضافة الى ذلك بإمكانك الحصول على المساعدة والاستشارة من قبل جهات استشارية مختصة . او البحث عن طبيب
يتحدث بنفس لغتك في حال وجود مشكلة في اللغة لديك وفي فهمك للقوانين الصحية
ان الطبيب المقيم في الهام (مؤقت) هو طبيب مثل غيره من الاطباء في العيادات الخاصة , ومن هذا الطبيب تحصل على
الادوية وورقة تحويل الى طبيب مختص . في المانيا يجب عليك في البداية مراجعة طبيب عام الذي يقوم بدوره
بتحويلك الى طبيب مختص او عيادة او مستشفى

حقوقك

ليس بإمكان احد خلال مرحلة اللجوء او خلال (دعوة استئناف) مطالبتك او اجبارك على الاتصال بالسلطات في بلدك (قنصلية او سفارة) من اجل الحصول على بدل لجواز السفر , واذا بادرت بفعل ذلك في هذه الحالة,فأن لجوءك ينتهي لانك وضعت نفسك تحت حماية وطنك

اثناء التحقيق او تقديمك للجوء لك الحق بمطالبة مترجم بإمكانه فهمك وفهم لغتك بشكل جيد , وبإمكانك ايضا تمويل مترجم خاص. وبالنسبة للسيدات يمكن الحق بطلب مترجمة (امرأة) وكذلك محققة

وهناك ايضا محققين او محققات مختصين لاستجواب اللاجئين في حالات معينة وبإمكانك احضار شخص موثوق به الى التحقيق اذا ابغيت المكتب الاتحادي قبل ذلك اذا كنت وحيدا في المانيا ولم يتجاوز عمرك 16 عام لا يمكنك تقديم اللجوء الا عن طريق وصي ان محكمة الوصاية تقوم بتكليف وصي عليك الذي يتولى المسؤولية حتى بلوغك سن الثامنة عشرة



من يفعل ماذا في اجراءات اللجوء

1 - الشرطة : (P , in München ,, Ettstraße“ oder PI 29)

تتولى المهمات التالية

- تطبيق القرارات الصادرة عن ادارة الهجرة واللجوء والاجانب

- ان حراس الامن في الهاميم هم ليس من الشرطة

من واجبها الحماية من الاعتداءات والخطر ب الرقم التالي : (هاتف 110) هو لحالات الطوارئ -

(Regierung von Oberbayern - حكومة بفاريا العليا مسؤولة عن الهاميم المؤقت استقبال اللاجئين - (ROB- Zentrale Ausländerbehörde ZABH, in München , Boschetsriederstraße)

- قسم EASY

- تقوم بأدارة ومعالجة الامور المتعلقة بأقامتك في المانيا طول فترة اللجوء

تقوم بنقلك الى هايم دائمي وتكون مسؤولة عليك هناك قسم - (ZRS)

- تقوم بأبلاغ الشرطة بألقاء القبض عليك في حال ترحيلك من المانيا

3 - المكتب الاتحادي للهجرة واللجوء

هي الدائرة التي تقوم بأستجوابك واستقبال طلب اللجوء وتقوم بألاستفسار عن الطريق التي وصلت بها الى المانيا وبالتأكد من هويتك وصحة البيانات التي ادليت بها اثناء الاستجواب ان BAMF. هي السلطة وليست محكمة

- تقرر في طلب لجوءك وتقوم بأبلاغ سلطات الاجانب التحقق من وجوب عودتك الى اول بلد اوروبي لجأت اليه

- مسؤول عن عروض دورات الاندماج (Integrationskursen)

**4 - دائرة او سلطة الاجانب في المدينة اوالقضاء (ABH=KVR)
Ausländerbehörde der Stadt oder Landkreises
(ABH- KVR, in München, Poccistraße)**

اصدار هوية اللجوء والجوازات - (Ausweis)

- ابلاغ الشرطة بألقاء القبض عليك في حال ترحيلك من المانيا

5 - المحكمة الادارية (VG)

- تقوم بأستقبال طلب استئنافك في حال رفض لجوءك

- ان الاستئناف ضد قرار المحكمة الادارية لدى المحكمة العليا يتم فقط عن طريق محامي

الحقوق والواجبات في قانون مراحل اللجوء

الواجبات

- انك ملتزم قانونيا بالتعامل مع السلطات في الامور المتعلقة ببياناتك الشخصية واعضاء اسرتك

الواجبات تشمل في الدرجة الاولى ما يلي

1- توضيح واثبات هويتك

- يتوجب عليك احضار الوثائق من بلدك مع صور شخصية

- عليك الاحتفاظ بنسخة من هذه الوثائق تفاديا لسوء التفاهم بين السلطات في المستقبل

- عندما تسلم هذه الوثائق تسجل رقم الغرفة واسم الموظف (الموظفة) لديك

2 - معلومات او وثائق تثبت طريق وصولك المانيا

- الفيزا او اذن الدخول عبر الحدود يمكن استخدامها كوثائق تثبت فيها هويتك

- ان وثائق السفر مهمة للسلطات من اجل اتفاقية دابن

(راجع الصفحة 12)

3 - الالتزام بالتسجيل والتبليغ عن العنوان

- التأكد من ان السلطات على علم بعنوانك الجديد واماكن اقامتك ووضعك العائلي

- ان العنوان ضروري حتى يصلك البريد من السلطات وبالتالي بإمكانك الاستجابة والرد ضمن المدة القانونية

- من المتوقع عليك القبول بالاجراءات المتعلقة بأثبات هويتك

- من المتوقع عليك قبول التحقيق من طريق وصولك الى المانيا

- ان تعاونك في هذا المجال مع السلطات يساعدك بشكل ايجابي في البقاء او الانتقال الى المكان الذي تريد البقاء فيه (الهائم)

نموذج لابلاغ عنوانك الجديد BAMF !!

اخبار او اطلاع بعنواني الجديد

رقم الملف.....

السيدات و الساده المحترمين

عنواني الجديد والذي اظن فيه هو

الاسم الثاني..... الاسم الاول

الشارع

رقم البريد والمدينة او المنطقة

مع تحياتي

التاريخ \ التوقيع

An das BAMF
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Boschetsriederstraße 41
81379 München

Mitteilung meiner Adressänderung – AZ:

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit teile ich Ihnen mit, dass ich ab sofort unter folgender Adresse
erreichbar bin:

NAME Vorname

Straße:

PLZ/Ort:

Mit freundlichen Grüßen

Datum / Unterschrift

An das VG
Verwaltungsgericht München
Bayerstraße 30
80335 München

نفس الشيء اذا كنت قد رفعت طلب استئناف الى المحكمة الادارية
ضد قرار (Bundesamt) المكتب الاتحادي المسؤول عن الهجرة واللاجئين
يجب ان تعلم المحكمة بعنوانك الجديد

طلب اللجوء (مادة 13-22a من قانون مرافعات اللجوء)

من اين تطالب اللجوء او من اي جهة تطالب اللجوء؟

من الشرطة , من ادارة شؤون الاجانب او مباشرة من المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) . وهذه الجهة الاخيرة هي المسؤولة عن اتخاذ القرار فيما بعد اذا كان سيعترف بك كلاجئ ام لا

متى تستطيع ان تطالب اللجوء ؟

في اقرب وقت ممكن والافضل مباشرة بعد وصولك الى المانيا وقبل ان تقبض عليك الشرطة . تستطيع ان تطالب اللجوء شفويا او كتابيا بان تكتب هذا في ورقة وتسلمها

ماذا يحدث عندما تطالب اللجوء من مكتب الشرطة او من اي جهة اخرى مختصة بهذه الامور

اطلب اللجوء . واذا كان ضروريا تستطيع ان تطالب مترجم وهذا هو حقك وبعد ذلك ستقوم الجهة المختصة او الشرطة باعطائك شهادة ايواء وهذه هي ورقة الشخصية في هذه المرحلة وبعد فترة سيتم استبدال هذه الشهادة بما يعرف Aufenthaltsgestattung انتبه جيدا اذا كانت البيانات صحيحة ومطابقة لبياناتك الاصلية وعليك ان تخبر الجهة المختصة اذا كانت هناك اي اخطاء اذا قامت الشرطة او الجهة المختصة باللجوء باصدار او الاستيلاء على جواز سفرك , وثائقك , نقود او اي شئ اخر يخصك , يجب عليك ان تطالب نسخة من هذه الوثائق وايضا وصل للنقود

ما الذي يجب ذكره للجهة المختصة ؟

ما الذي يجب عليك ان تذكره تعلم الجهة المختصة؟

اذا كان لديك فرد من افراد عائلتك في المانيا او اذا فقدت احد افراد عائلتك وقت فرارك . ايضا يحق للاب , الام والاطفال غير البالغين البقاء سويا وذلك هو حق وحدة العائلة في استطاعتكم البقاء في مكان واحد والعيش فيه وايضا ان تطلبوا اللجوء كعائلة اذا كنت مريضا او كانت لديك مشاكل صحية يجب عليك ان تذكرها وذلك لانه في هذه الحالة لن توجه اليك اية اسئلة مباشرة

طلب اللجوء (المادة 22a - 13 من قانون الخاص باللجوء VfG)

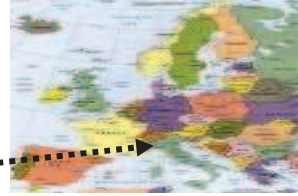
الاسئلة من قبل الشرطة او ادارة شؤون الاجانب

ستقوم الشرطة او ادارة شؤون الاجانب بطرح الاسئلة عليك ولكن هذه ليست بالاستجاب الخاص باللجوء بل هذه من الخطوات الاولى في هذه المرحلة جميع الاسئلة التي قمت بالجواب عليها ولكن ستسأل مرة اخرى وذلك لاثبات صحة اقوالك , اذا كانت اجوبتك مطابقة للاجوبة الاولى
اما الاستجاب الخاص باللجوء سيكون في مكتب المصلحة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين BAMF وهذا بعد استلامك للدعوة لحضور هذا الاستجاب ومعلومات خاصة بالاستجاب مكتوبة بلغتك الام

ماذا ستسأل من قبل الشرطة او ادارة شؤون الاجانب ؟

- 1 - ما هي هويتك ومن تكون ؟
- 2 - من اي دولة اتيت ؟
- 3 - وكيف اتيت ؟

هذه هي اول الاسئلة , كل الاوراق والمستندات التي تثبت هويتك مثل جواز السفر , رخصة القيادة وما شابه ذلك يجب عليك ان تسلمها او تقوم بتسليمها لاحقا . اطلب نسخة من كل هذه المستندات والاوراق لان هذا حقك وبعد ذلك ستسأل عن بلادك وعن اسباب فرارك من بلادك الاصلية وايضا طريق السفر الى المانيا . اذا كنت اتيت الى المانيا عن طريق البري فهذا معناه انك اتيت عبر دولة ثالثة اوروبية امنة وكان عليك طلب اللجوء من تلك الدولة اذا كنت مضطهد سياسيا في بلادك الاصلية
يقح اللجوء السياسي للقادمين الى المانيا عن طريق الجوي او البحري وذلك مباشرة من الدولة الاصلية فرصة حصولك على اللجوء وذلك لاسباب انسانية تكون بالطبع باقية حتى اذا اتيت عن طريق البري



اللجوء في المانيا كدولة اوروبية

الجدير بالذكر ان القانون الخاص باللجوء في المانيا منظم ليس فقط من قبل التشريع الالمانى او القانون الالمانى وانما ايضا من اتفاقية دبلين
مرة اخرى الى طلب اللجوء , بعد ان تطالب اللجوء ستقوم الشرطة او مصلحة شؤون الاجانب بارسال طلبك الى مصلحة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين

هل سيتم السماح لك بالبقاء في المانيا ؟

بعد استلام BAMF لطلبك ستقوم بالبحث عن بياناتك الشخصية من بنك البيانات الاوروبي المعروف بـ EURODAC وذلك للتأكد اذا كان سبق وان طلبت اللجوء من دولة اوربية اخرى او كانت لديك تأشيرة الى دولة اوربية اخرى اذا كنت سافرت الى تلك الدولة بطريقة غير شرعية في هذه الحالات تكون الدولة الاخرى هي المسؤولة عن لجونك , اذا كنت قد طلبت اللجوء من تلك الدولة قبل مجيئك الى المانيا سيتم ترحيلك الى تلك الدولة
ستقوم BAMF بالاتصال بالدولة الاوربية الاخرى من خلال الثلاث الاشهر الاولى , اذا لم ترفضك الدولة الاخرى ستقوم المانيا بارجاعك الى تلك الدولة , قد يحدث عدا من خلال شهرين او بعد عدة اشهر ولكن اذا كان لديك فرد من افراد عائلتك هنا في المانيا ستتاح لديك الفرصة ان يستمر طلب لجونك هنا في المانيا وذلك احتراماً لوجدة العائلة . وتستطيع ايضا طلب البقاء هنا في المانيا لاسباب انسانية حتى اذا كان سبق ان كنت في دولة اوربية اخرى وذلك في حالة المرض او اسباب عائلية . ومن الافضل ان تطلب ذلك في بادئ الامر
للاسف الشديد ستقوم الجهة المختصة باعلامك بقرار الدولة الاخرى انك سترحل الى الدولة الاخرى وهذا سيكون متاخرا جدا ولذلك من الافضل ان تجمع معلومات كافية عن مراكز الاستشارة في الدولة الاخرى قبل ان يتم ترحيلك من المانيا

اللجوء في ألمانيا , دولة تتكون من 16 مقاطعه متحدة



- تستطيع البقاء (المادة 46-44 من القانون الخاص للجوء)

إذا كنت غير مسجل في بلد أوروبي ثاني
ان مصلحة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين للمنطقة التي ستعيش فيها هي التي ستكون المسؤولة عن لجوئك , وفي بعض
الاحيان تكون منطقة معينة في ألمانيا هي المسؤولة والمختصة باللجوء للقادمين من دولتك

خلال فترة اللجوء يجب عليك البقاء في تلك المنطقة او المدينة , في بادئ الامر يجب عليك ان تعيش في مرفق الايواء الاول
وذلك في اقصى حد لمدة ثلاثة اشهر
وبعد ذلك سيتم تحويلك الى مسكن مشترك للاجئين وهنا يجب ان تعيش الى حين اتمام اللجوء . وتستطيع في هذه الفترة ان
تنتقل في تلك المنطقة واذا اردت السفر الى اي منطقة اخرى , يجب عليك ان تطلب الاذن او التصريح من مكتب شؤون
الاجانب في تلك المنطقة

حسب المادة 16-a من (GG) او حسب الفقرة 1-(60) من AufenthG:
عندما يتم الاعتراف بك كلاجئ تستطيع حينها فقط ان تختار المكان الذي تريد ان تعيش فيه

او حسب الفقرة 3-(25) من AufenthG:
إذا منع طردك من ألمانيا وحصلت بموجب ذلك على اقامه تستطيع ايضا ان تختار المكان الذي تريد ان تعيش فيه

ماذا عن عائلتك ؟

إذا كنت اتيت الى ألمانيا بصحبة عائلتك او اذا كان احد افراد عائلتك يعيش في ألمانيا مثل الاب , الام او اطفال غير البالغين
تستطيع ان تطلب من مصلحة شؤون الاجانب السماح لك بالعيش مع عائلتك هذا حقك , في ألمانيا او في اي دولة اوروبية
اخرى , وتستطيع ايضا ان تعيش في المنطقة التي يعيش او يعيشون فيها اقارب لك مثل العم , الخال , الخالة , العمه , او
اولادهم ولكن صلة القرابة لا تعتبر كعائلة في أوروبا
ولكن اذا كنت تعاني من مرض معين , قد يكون هذا اساس للسماح لك بان تعيش بالقرب من اقاربك , حتى اذا كانوا اقارب
بعيدين او كنت شخص بالغ وتريد العيش مع والديك

المقابلة او التحقيق من قبل ال BAMF (الاستجواب لدى المكتب الاتحادي)

كيف تتم المقابلة في BAMF ؟ بالتفصيل أنظر كتيب المعلومات الخاص باللجوء (كتيب الارشادات لطالبي اللجوء
من Infobus)

سترسل اليك BAMF رسالة تدعوك فيها الى الحضور الى مكتب ال BAMF للاستجواب وسماع اقوالك . الرجاء
المحافظة على الوقت ومن الافضل الذهاب هناك 15 دقيقة قبل الموعد المحدد والمذكور في رسالة الدعوة
العنوان : Boschetsriederstraße 41 , München
وهناك سيقوم احد الحراس باحضارك الى غرفة الانتظار

مهم !

إذا كنت لا تستطيع ان تحضر الى ذلك الموعد على سبيل المثال اذا كنت مريضا يجب عليك اخبار
ال BAMF بالامر وبان تحضر شهادة طبية
في حالة عدم قيامك بهذا الامر , اعلم ان هذا سيأثر سلبيا على مرافعاتك , لان اولا سيقوم موظف ال BAMF بسؤالك اذا

كنت تفهم المترجم او المترجمة جيدا بهذه الطريقة يريد موظف BAMF ان يعلم اذا كنت تتمتع بصحة جيدة وتستطيع الاجابة على الاسئلة التي ستطرح عليك .وستسال ايضا اذا كنت فهمت كيف سيكون التحقيق وكيف ستكون خطواته اسال فوراً اذا كانت لديك اية اسئلة .اذا كنت لا تستطيع فهم المترجم على سبيل المثال او اذا كنت لم تفهم سؤال معين او اذا كنت تفضل الحديث فقط مع امراة وذلك لسوء المعاملة التي تعرضت لها او اذا كنت تفضل الحديث مع رجل اذا كنت تاخذ ادوية معينة والتي يمكن ان تاتر على تركيزك ,هذا هو حقك
هذه هي فرصتك لشرح اسباب هروبك اعلم ان فلا تضيعها
يجب ابلاغ المكتب الاتحادي الBAMF في وقت مبكر برغبتك للحديث مع محقق او محققة وذلك مباشرة بعد استلامك لدعوة التحقيق ,حتى تستطيع الBAMF ان تجهز لك محقق او محققة المناسبة والمترجم المناسب

كل اقوالك ستسجل في المحضر ,كل الاسئلة التي املاها المحقق سيترجم المترجم هذا لك مرة اخرى
يجب عليك ان تصحح اذا كانت هناك اي اخطاء في الحال حتى لا تدون في المحضر

ماهي فائدة الاستجواب من قبل ال BAMF ؟

بطرح هذه الاسئلة عليك ؟

وماذا يريد ان يعلم موظف BAMF ومقرر ال BAMF

المحقق او المحققة وفي هذه الحالة هو هو هي المسؤول ,المسؤولة يريد ان يتأكد من مصداقية اقوالك قبل ان يصل الى القرار الاخير وذلك بالبحث الدقيق لاقوالك عندما لا تستطيع ان تبرهن اقوالك بادلة مادية كما هو الحال مع الكثير من اللاجئين فبهذه الحال ليس على BAMF سوى الاعتماد على اقوالك وان يصدقك شخصيا , من الضروري ان تحكي او تروي كل اسباب فرارك واسباب احتياجك للحماية وهذه الاسباب مهمة في اتخاذ القرار من قبل ال BAMF.

الهام جدا في التحقيق :

أن وجود المترجم هو لصالحك حتى تستطيع التفاهم ويقتصر عمل المترجم فقط على الترجمة أن المحقق هو المسؤول عن المقابلة او التحقيق وليس المترجم وهو ايضا المقرر فقط ولذلك يجب ان توجه نفسك نحو المحقق وليس المترجم .في المانيا يعتبر عدم النظر الى الشخص المتحدث اليه عادة غير لطيفة او غير مهذبة وايضا ان الشخص غير صادق في حديثه وفي الفاء التحية ايضا يجب على الشخص النظر الى الطرف الاخر المتحدث معه .يجب عليك سرد اسبابك مباشرة وبطريقة واضحة والا سيعتبر ذلك المحقق الموظف مطاولة لابدال الاقوال وذلك سيأثر على مصداقيتك , تذكر جيدا ما ذكرته في اي استجواب سابق لك وخصوصا أقوالك أثناء التحقيق وطلب للجوء لانه سيتم فحصها جيدا وهذا يمكن ان يحدث في المحكمة الادارية عندما تقوم برفع دعوة الأستئناف ضد قرار رفض لجوؤك من المكتب الأتحادي أن القاضي في المحكمة الادارية يستطيع ان يتأكد من اي ادلة او اقوال اضافية تأتي بها الى المحكمة وذلك من السفارة الالمانية في بلادك الاصلية ويجب عليك ان تدلي بالاسباب التي جعلتك لا تذكر هذه الادلة او الاقوال في الاستجواب الاول اقوالك في الاستجواب الاول سترسل اليك في خلال ايام او اسابيع وهذه ستكون باللغة الالمانية من الضروري ان تترجم لك في اسرع وقت ممكن حتى يتم تصحيح اي خطأ يمكن ان تكون مدونة يستطيع Infobus للاجئين او اي مركز استشاري ثاني القيام بذلك

ملخص المقابلة

الاستجواب هو اللحظة الحاسمة في طلب اللجوء ,وهذه هي الفرصتك الوحيدة بان تسرد اسباب فرارك . اي شئ تقوله في الاستجواب سيكون اساس لاي شئ اخر في مرحلة لجوؤك .بأمكانك اضافة أشياء أخرى لاحقا ولكن ليس من الضروري ان يأخذ في الاعتبار .اذا كان هناك اي سوء تفاهم او تناقض في اقوالك في اي من الاستجوابات , تستطيع ان توضح ذلك اسئلة الاستجواب في ال BAMF ستكون مقسمة بهذه الطريقة

①

عن بلادك , سؤال عن عائلتك 24 وعن طريق الفرار

المهم هنا الهوية , العائلة وطريق السفر هذه الاسئلة قصيرة جاوب عليها مباشرة سيتم سؤالك مرة اخرى اذا كان هناك اي تناقض او اي شئ غير واضح

②

(اسباب الفرار)السؤال قبل الاخير

هذا هو اهم سؤال وهو عن اسباب فرارك الشخصية يجب عليك سرد كل الاسباب والاحداث التي جعلتك تترك بلادك بطريقة واضحة ومقنعة , لانه بناء على هذا الاستجواب سيحدد ما اذا كان طلبك للجوء سيقبل ام لا

حسب المادة a-16 من (GG) او حسب الفقرة 1-(60) من AufenthG

③

(موانع)السؤال قبل الأخير (العودة)

الاسباب التي تمنع عودتك الى بلدك الاصلي ,اسرد كل هذه الاسباب التي تخصك شخصيا لانها ستكون اساسية لحمايتك من طرد محتمل يصدر عن ال BAMF

الفقره 7-2(60) من AufenthG

دراسة معايير اللجوء

1- الصلة بين سبب الاضطهاد والملاحقة

من قام بملاحقتك؟
كم مرة؟

كيف تمت ملاحقتك
متى؟

ما هي احتمالات الملاحقة في حالة العودة

الحقوق التي يجب ان
تصان وتحترم في كل البلاد
العيش
الحرية
سلامة الجسد

أسباب الملاحقة
العرق
الديانة
الجنسية
فئة اجتماعية
القناعة السياسية

الحاجة إلى الحماية بغض النظر عن الملاحقة ②

هل يوجد في بلدك سبل و وسائل
حماية
الحياة
الحرية
و سلامة البدن؟

هل يوجد في أماكن أخرى في بلدك
أماكن للعيش بسلامة؟

هل سيكون هناك انعكاس سلبي على
وضعك الصحي في حال عودتك الى
وطنك؟

18

الطلب الاولي للجوء في لمحة سريعة

طلب اللجوء

المقابلة مع ال BAMF

ايام معدودة في المطار

ايام حتى اسابيع
في الأحوال العادية

بعث التقارير باللغة الالمانية مع القيام ببعض التعديلات ان لزم

- قرار ال BAMF بطلب اللجوء

انظر بدقة لما كتبت اليك ال BAMF وما قد يكون سبب قبول او رفض الطلب ((مهم جداً)) بإمكانك رفع دعوى ضد سبب الرفض عند ال Verwaltungs- Gericht المدة المحددة لرفع دعوى الرفض تبدأ من يوم وصول ((التأريخ على الرسالة)) من ال BAMF اليك

مهم
القرار او الرسالة الرسمية تصل اليك بطريقة شخصية في مركز الإقامة البدائي لذا عليكم النظر يومياً في مكتب توزيع البريد او على اللوح الأسود ((في مركز اللاجئين)) يمكن لمدير المركز ان يستلم البريد عنك لذا الرجاء سؤاله يومياً والتأكد من حصولكم على بريدكم

- اذا كان قد تم رفض طلب اللجوء من دون اسباب واضحة فتكون هنا مدة رفع الدعوة من يوم تأريخ وصول البريد اليك من ١ ال ٧ ايام خلال اسبوع واحد فقط
- اما اذا كان قد تم رفض طلب اللجوء بوجود اسباب معينة وواضحة فتكون مدة رفع الدعوة اسبوعين ابتداء من يوم تأريخ وصول البريد اليك

ان اردت الاستئناف يمكنك ذلك فاعلم ان مدة تعديل أو تقديم أسباب الاستئناف هي ٤ اسابيع من تاريخ استلام الرفض في هذا الحال عليكم عند المحكمة (VG) اعطاء سبب واضح لما هو براك ان سبب الرفض خاطئ وغير صحيح بإمكانكم طلب المساعدة من مكتب الارشاد لحقوق اللاجئين او الذهاب الى محامي

BAMF:
رفض

الرفض بدون أسباب واضحة
"offensichtlich
unbegründet"

بدون أسباب

"unbegründet"

VG

BAMF

ترفض طلب لجوئك بشكل قاطع ولا تصدق اي شيء قلته هنا يجب عليك التصرف بسرعة عندك فقط مهلة أسبوع. عندما تقوم بطلب الأستئناف ضد قرار الرفض لدى VG عليك تقديم طلب تعليق الطرد حسب § 80 (5) Vw GO وذلك حتى تمنع عملية ترحيلك الى بلدك قبل أنتهاء مرحلة اللجوء بشكل كامل أنك في هذه الحالة تطلب الاعتراف بك كلاجئ وعلى الأقل الحماية من الترحيل

BAMF:

رفض الاعتراف باستحقاق اللجوء ولكن الاعتراف بعواقب الترحيل وموانعه

VG

بهذه الكلمة ترفض BAMF طلب اللجوء ولديك مدة أسبوعين فقط حتى تقوم بتقديم طلب الأستئناف لدى المحكمة VG حسب القانون (§ 60 1 Aufenth G) وعلى الأقل تقوم بطلب الفقرة (7-2 60§) حتى تمنع عملية ترحيلك الى بلدك

BAMF: رفض استحقاق اللجوء السياسي ولكن الاعتراف بك كلاجئ

VG

يمكنك خلال مدة أسبوعين ان تستأنف لدى VG وتطلب الاعتراف بك كلاجئ اعتمادا على الفقرة § 60 (1) كونك ملاحق سياسيا ووصلت الى ألمانيا مباشرة عن طريق أحد المطارات الألمانية أو بسفينة يمكنك طلب الاعتراف بك حسب الفقرة 16a GG

خلال مدة أسبوعين تقوم بالأستئناف لدى VG وطلب الاعتراف بك كلاجئ سياسي وذلك وفق الفقرة 16a GG الأستئناف يمكن ان يكون ناجحا فقط اذا أثبت أنك وصلت الى ألمانيا مباشرة عن طريق مطار ألماني او بسفينة

انه ليس من الضروري توكيل محامي في مرحلة الأستئناف الأولي بينما يتم الأستئناف الثاني لدى (VGH) حصرا عن طريق المحامي

ماذا سيحدث بعد الاستماع الى اقوالك؟

تحصلون على اقوالكم باللغة الالمانية في حال وجود محامي فستبعث BAMF هذا التقرير عن اقوالك الى محاميك مباشرة
 احيانا يمكن أن يصدر هذا التقرير ويرسل الى المحامي بسرعة ؛ و احيانا ياخذ بعض الوقت (عدة اسابيع)عندكم الفرصة لتصحيح هذه التقارير او اضافة بعض الامور عليها ؛ اذا وجدتم اي خطأ في هذه التقارير عليكم وبسرعة تصحيحه وتكملته
 عن طريق ال Infobus .

من الممكن ان يقوم مركز الاجانب (ZABH) ان يطلب منك بعض الأوراق الرسمية والتي هي اساسية للتعرف على شخصيتك . اذا لم تكن هذه الأوراق الرسمية بحوزتك فعليك وبجدية المحاولة للحصول على اي شئ يثبت شخصيتك ليس بأمكانك زيارة او طلب المساعدة من قنصلية بلدك او سفارتها . الأ بعد ان ينهي الطرف الالمانى طلب لجونك اليها اذا حدثت و قمت بطلب المساعدة من القنصلية او السفارة فسيتم فوري رفض طلب اللجوء نهائيا لأن بهذا العمل تكون قد طلبت مساعدة البلد التي انت هارب منها وهذا غير مسموح به نهائيا

اذا قمتم بالحصول على الاوراق تثبت شخصيتكم كجواز سفر او هوية الخ فسيتم اولا التحقق من مصداقيتها من طرف الشرطة الالمانية الجنائية او مركز اللجوء واذا تم واعطيتم معلومات عن حياتكم السابقة وعن اهلکم تقوم وزارة الخارجية الالمانية بتوكيل السفارة الالمانية الموجودة في بلدكم للتحري والتقصي بما يخص هذه المعلومات ال BAMF تقرر نتيجة بفانكم كلاجئين بعد وضوح كل هذه المعلومات والتحقق منها

اذا لم يكن لل ZABH او BAMF اسئلة اخرى تحول اوراقكم الى المكتب المركزي للعودة الى الوطن ببفارييا العليا (ZRS)

ويتم نقلكم او تحويلكم الى مسكن اذا كانت هناك حاله مرضية صعبة او لديكم اهل واصحاب مستعدون لمعاونتكم فان الهيئة للمركز الرئيسي تحاول ان تاخذ هذا بعين الاعتبار وابقائكم في المكان الذي تفضلونه
 تحصلون على معلومات النقل لمسكنكم الجديد قبل يوم واحد من نقلكم
 اسألوا مكاتب Beratung في المنطقة التي تقيمون فيها وقوموا بإخبار ال BAMF عن عنوانكم الجديد (صفحة 9)
 لان مركز الأجانب لا يقوم بنقل هذه المعلومات

بعد انتقالكم يمكن ل ZRS . بميونخ ان يبقى مسؤولا عنكم . او مركز الأجانب في مكان السكن الجديد

كيفية الحياة خلال فترة اللجوء

بماذا اعيش ؟

تحصل من الجمهورية الالمانية على نفقات معيشية وهذا ما يجب معرفته
 قد قدمت طلب اللجوء وانت في مرحلة الانتظار القبول والرفض . في هذا الوقت تحصل على اشياء معيشية كالملابس والطعام ومبلغ مالي وقدره 134 يورو شهريا
 من الطبيعي ايضا حصولك على المعالجة الطبية اللازمة ، بإمكانك الذهاب الى الطبيب ليعالجك القانون الالمانى يسمح لك بالمعالجة الضرورية الأولية كالزكام والالتهاب والادوية . كما يتم الاهتمام بالحوامل وولادتهم .
 المعالجة تتم بعد ان تعرض نفسك على المركز الصحي والذي خلاله يتم معالجتك او عرضك على مختصين يعملون في مجال الصحة العامة

كيف اعيش ؟

سؤال يعتمد على الحقوق الاجتماعية هناك الكثير من الناس والمؤسسات التي تستطيع مساعدتك في المانيا وتشاركك في حياتك اذهب مثلا الى

(Caritas, AWO, Innere Mission, Bayerisches Rotes Kreuz BRK) .

هم الاشخاص والمراكز الأولية لمساعدتك اذا اردت اكمال الدراسة او اذا كان يسمح لك بالعمل الخ .
 هم الوسيط عند الضرورة بينك وبين الدوائر الحكومية بايخص الأسئلة المذكورة أعلاه .

Sozialbürgerhaus البيت الاجتماعي للمواطن

يقوم بتنظيم واداره حقوقك الاجتماعية حسب الحاجة

طريقة المعيشة بعد قرار اللجوء

أسئلة عن الإقامة : كل شئ عن اقامتك بعد صدور قرار اللجوء تنظمه لك

1- سلطة الأجانب في المدينة او الضاحية:

اذا كنت في مدينة ميونخ فهي في Poccistraße

- عليك الذهاب الى مقر اللاجئين عندما تصدر الاوراق الرسمية يجب تمديدتها (اوراق الإقامة) مثل الجواز الأزرق

- تطلب منك الخروج من البلد اذا كان -BAMF قد رفضت طلب اللجوء في هذا

الحال عندما تكون الدعوى امام المحكمة قد رفضت بشكل نهائي و يكون رفع دعوى جديدة غير جائز قانونيا

- بإمكانها الطلب من الشرطة ان تقوم بالقبض عليك عندما لا تعود الى بلدك او الى بلد آخر (الاختيار الثالث للجوء) واعدتك بالقوة الى احدى هذه الاختيارات . ال ZRS في ميونخ يستطيع ذلك ايضا

اين تعيش ؟ السكن والعمل للاجئين

مكتب السكن والهجرة (Franziskaner Str. 6-8)

1- بعد قبولك كلاجئ هذا المركز يساعدك في البحث عن مسكن اذا اردت البقاء في ميونخ , لكن عليك الانتقال من المكان الذي كنت تسكن في كلاجئ EAE

لكنك تستطيع السكن في اي مكان تختاره في المانيا كلاجئ تم الاعتراف به

الجواز الأزرق تستطيع طلبه في مركز الأجانب (عادة في مركز البلدية) حيث تسكن

ARGE . في ميونخ Franziskaner Str6-8

في هذا المركز هناك امكانيات كثيرة لك لمساعدتك عليك السؤال لأنها تتبع الى مكتب العمل وتساعدك على تعلم اللغة الالمانية و البحث عن عمل وذلك بعد أن يتم الاعتراف بك كلاجئ

طلب المغادرة هل توجد أسباب جديدة للجوء

1- مدة السماح بالبقاء قد انتهت ؟ لا تستطيع رفع دعوى اخرى ؟ اذا الرجاء ان تقرأ هذه الأسئلة وتفكر فيها جيداً

هل تغيرت قوانين اسباب اللجوء ؟

هل تغيرت الأوضاع في بلدك مع النظر في الأسباب التي دعت الى لجوئك ؟

هل تستطيع خلال هذه الفترة احضار اوراق رسمية التي تكن قد حصلت عليها من قبل ؟

والتي يمكن ان تؤكد أقوالك السابقة امام الBAMF

والتي لم تصدقها من قبل اي اثبات صحة أقوالك السابقة

إذا يمكنك في الBAMF رفع طلب جديد اسمه Asyl Folgeantrag.

عليك رفع هذا الطلب خلال ثلاث اشهر , بعد حصولك على اسباب جديدة للجوء , مثلاً حصولك على اوراق رسمية تثبت اصلك او أقوالك السابقة

في الحالات العادية يتم وقف اجراءات الترحيل قبل صدور القرار النهائي بم يخص طلب اللجوء الجديد ومن المفضل أخبار دائرة الأجانب بأنك قمت بتقديم هذا الطلب

في هذه الحالة عليك قبل هذا في احدى مكاتب اللجوء بالسؤال عن هذا الوضع او سؤال محامي والطلب منه ان ينوب عنك
2 - هذه بعض العناوين تجدها في الصفحة

طلب المغادرة (ماذا افعل)؟

إذا تم وان طلب منك المغادرة لان طلب اللجوء لم يقبل وبرأيك ان هذا غير عادل في حقك فعليك الذهاب الى مركز (انظر في الصفحة رقم ٢ Beratung) او البحث عن محامي

هنالك بالإمكان الحصول على الطرق الرسمية والخطوات المناسبة حتى في قرار السفر نفسه . يمكنك مثلا عن طريق المركز الاجتماعي الاتصال ب مركز اللجوء وتطلب منهم زيارة

الخطوات الإضافية:

من المحتمل أن تكون دائرة الأجانب مسؤولة عن امور تتعلق بالأسباب الصحية او العائلية كمواعيد للعودة . ومن المحتمل أيضا أن تقرر إدارة اللجوء بذلك

إذا كان عليك السفر بعد كل هذا يستطيع ان يقوم المركز الاجتماعي او مركز Beratung ومكتب العودة الى البلاد مساعدتك في اجراءات العودة...ومنها ايضا مساعدة مالية

Infobus für Flüchtlinge
c/o amnesty international
Volkartstr. 76
80636 München

Mobil: 0176-67606378

Tel: c/o Münchner Flüchtlingsrat, 089/123 900 96

Fax: 089/123 921 88

e-mail: infobus@amnesty-muenchen.de

Beratungszeiten:

Heidemannstr. 60 vor Haus 45

Montag 16:00 – 18:00 Uhr

Mittwoch 18:00 – 20:00 Uhr

Heidemannstr. 50 vor Haus 18

Mittwoch 16-17 Uhr nur für Frauen!

Mittwoch 17-18 Uhr Für alle!

Obersendling, Baierbrunnerstraße 14

jeden 2. Same 15-17 Uhr

St.-Veitstraße 46

jeden 2. Montag 13-15 Uhr

www.muenchner-fluechtlingsrat.de

Wenn Sie unsere Arbeit unterstützen möchten, freuen wir uns über eine Spende auf das Konto des Vereins zur Förderung der Flüchtlingsarbeit:

Kto 314 344, BLZ 701 500 00, Stadtparkasse München, Stichwort „Infobus“.